

AS THE HEINER MULLER'S MEDEAMATERIAL PLAYED BY

# NICO

**MEDEA-ICON**

N° 009 SEPT. 2008 / CIE SCÈNES





# NICO-MEDEA-ICON

OPÉRA ROCK

UN SPECTACLE DE PHILIPPE VINCENT

CRÉATION 2008

*Biographie fantasmagorique de Nico.*

*Egérie d'Andy Warhol, inspiratrice du Velvet Underground, Nico fascina par sa beauté silencieuse autant les stars du rock que sont Lou Reed et Jackson Brown, que le cinéaste Philippe Garrel. Véritable mythe de la culture underground, elle connut une fin tragique affirmant sa destinée légendaire. Nico-Medea-Icon n'est pas une œuvre biographique sur/autour de Nico, c'est une confrontation, une mise en situation. Explorer l'idée même de biographie, c'est-à-dire, la chercher dans une situation fantasmagorique. Le Medea-material de Heiner Müller ne relate pas une histoire vécue par Nico, il apparaît plutôt comme un rêve, une possibilité qui n'a jamais eu lieu. Nico-Medea-Icon est un palimpseste de deux mythes l'un sur l'autre, Nico peinte sur Medeamaterial ou l'inverse...*

**SCENES - THÉÂTRE - CINÉMA**

5 bis, rue des Tuileries  
69009 Lyon / FRANCE  
tel : 00 33 (0)4 78 64 07 87  
mail : [scenes@free.fr](mailto:scenes@free.fr)  
site : <http://scenes.free.fr>

Compagnie en convention  
avec la Drac Rhône-Alpes, La  
région Rhône Alpes et subven-  
tionnée par la Ville de Lyon.





# NICO'S SCRAPBOOK

*«J'aimerais un jour qu'il y ait à mon sujet un roman, il viendrait de l'imagination et ainsi expliquerait mon esprit, non ma vie. Mon esprit et ma vie sont deux choses différentes. Mon esprit s'appelle Christa. Ma vie est Nico. Christa a fait Nico, et maintenant elle est lasse de Nico, parce que Nico est lasse d'elle-même. Nico est allée au sommet de la vie et au fond. [...] Pour éviter ces lieux de malheur, mieux vaut être nulle part, et dériver.»  
Nico.*



*Si je n'étais pas chanteuse, je serais certainement morte,  
aujourd'hui. J'aurais fait partie de la bande à Baader.  
Je suis plus ou moins du côté des hors-la-loi.  
Nico / 1985*

# NICO-MEDEA-ICON

JEU / CHANT : ANNE FERRET  
GUITARE / HARMONIUM / JEU : BOB LIPMAN  
GUITARE / VIOLONCELLE / HARMONICA : PIERRE GRANGE  
JEU / BASSE / CONTREBASSE : PHILIPPE VINCENT  
BATTERIE : DOMINIQUE LENTIN

MISE EN SCÈNE : PHILIPPE VINCENT  
COMPOSITION MUSICALE : BOB LIPMAN ET DOMINIQUE LENTIN

COSTUMES : CATHY RAY  
SON : JÉRÔME RIO  
LUMIÈRE : HUBERT ARNAUD  
VIDÉO : VINCENT DELPEUX (GROUPE MOI)  
BERTRAND SAUGIER (GROUPE MOI)

RÉPÉTITRICE CHANT : MYRIAM DJEMOUR

AVEC LES TEXTES DE HEINER MÜLLER : RIVAGE À L'ABANDON  
MATERIAU-MÉDÉE  
PAYSAGE AVEC ARGONAUTES

TRADUCTION FRANÇAISE : JEAN JOURDHEUIL ET HEINZ SCHWARZINGER  
TRADUCTION ANGLAISE : CARL WEBER

POÉSIES, TEXTES ET CHANSONS : NICO ET LOU REED  
TRADUCTION FRANÇAISE : DANIEL BISMUTH

SPECTACLE EN ANGLAIS ET FRANÇAIS SUR TITRÉ EN FRANÇAIS OU EN ALLEMAND  
DURÉE : 1 HEURE 25  
CHARGÉ DE PRODUCTION : OLIVIER BERNARD / 00 33 (0)6 60 96 63 85  
CHARGÉ DE DIFFUSION : CHRISTIAN LEBLANC / 00 33 (0)6 62 48 65 98

COPRODUCTION : SCÈNES - THÉÂTRE - CINÉMA  
FORUM FREIES THEATER / DÜSSELDORF (RFA)

AVEC LA PARTICIPATION DE : LES BERNARDINES (MARSEILLE)  
CENTRE DRAMATIQUE DE BESANÇON  
THÉÂTRE SAINT-GERVAIS (GENÈVE)  
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE SARTROUVILLE  
NTH8 (LYON)  
LA CHARTREUSE DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON  
CASA MUSICALE DE PIGNA (CORSE)

AVEC LE SOUTIEN DE : L'AMBASSADE DE FRANCE / BUREAU DU THÉÂTRE ET  
DE LA DANSE ET DE CULTURESFRANCE  
LA BELLE VOISINE  
L'INSTITUT FRANÇAIS DE DÜSSELDORF

LA COMPAGNIE SCÈNES EST EN CONVENTION AVEC : LE MINISTÈRE DE LA CULTURE (DRAC RHÔNE-ALPES)  
LE CONSEIL RÉGIONAL RHÔNE-ALPES  
ET EST SUBVENTIONNÉE PAR : LA VILLE DE LYON

# NICO



# MATERIAL

Laisse-moi les enfants Jason un jour encore  
Et je me retirerai dans mon désert  
Tu me dois un frère Jason  
Je ne puis pas haïr longtemps ce que tu aimes  
L'amour vient et passe Je n'ai pas été sage  
De l'oublier Pas de rancune entre nous  
Ma robe de mariée prends-la en cadeau de noces pour  
Qu'il est dur à ma bouche ce mot ta jeune mariée  
Qui va enlacer ton corps pleurer  
Sur ton épaule gémir parfois dans l'ivresse  
Que la robe de l'amour mon autre peau  
Brodée par les mains de la femme dépouillée  
Avec l'or de la Colchide et teinte du sang  
Des pères frères fils lors du repas de noces  
Habille ton nouvel amour comme  
De ma peau Ainsi je serai proche de toi  
Proche de ton amour on ne peut plus loin de moi  
Eh bien pars pour tes nouvelles noces Jason  
Je ferai de la jeune mariée une torche nuptiale  
Regardez maintenant votre mère vous offrir un spectacle  
Voulez-vous la voir brûler la jeune mariée  
La robe de la barbare a le pouvoir  
De s'unir mortellement à une autre peau  
Blessures et cicatrices font un bon poison  
Et la cendre qui était mon cœur crache du feu  
La mariée est jeune non une chair ferme lisse  
Que n'ont ravagée ni l'âge ni aucun enfantement  
Sur son corps à présent j'écris mon spectacle  
Je veux vous entendre rire quand elle criera  
Avant minuit elle sera en flammes  
Mon soleil se lèvera sur Corinthe  
Je veux vous voir rire quand pour moi il se lèvera  
Partager ma joie avec mes enfants



Laß mir die Kinder Jason einen Tag noch  
Dann will ich gehn in meine eigne Wüste  
Du bist mir einen Bruder schuldig Jason  
Nicht lange kann ich hassen was du liebst  
Die Liebe kommt und geht Nicht weise war ich  
Das zu vergessen Zwischen uns kein Groll  
Mein Brautkleid nimm als Brautgeschenk für deine  
Schwer geht das Wort mir von den Lippen Braut  
Die deinen Leib umfängen wird weinen  
An deiner Schulter manchmal stöhnen im Rausch  
Das Kleid der Liebe meiner andern Haut  
Gestickt mit Händen der Beraubten aus  
Dem Gold von Kolchis und gefärbt mit Blut  
Vom Hochzeitsmahl aus Vätern Brüdern Söhnen  
Soll deine neue Liebe kleiden wie  
In meine Haut Dir nah sein werd ich so  
Nah deiner Liebe ganz entfernt von mir  
Nun geh in deine neue Hochzeit Jason  
Ich will die Braut zur Hochzeitsfackel machen  
Seht eure Mutter gibt euch jetzt ein Schauspiel  
Wollt ihr sie brennen sehn die neue Braut  
Das Brautkleid der Barbarin ist begabt  
Mit fremder Haut sich tödlich zu verbinden  
Wunden und Narben geben gutes Gift  
Und Feuer speit die Asche die mein Herz war  
Die Braut ist jung wie Glatt spannt sich das Fell  
Vom Alter nicht von keiner Brut verwüstet  
Auf ihren Leib jetzt schreibe ich mein Schauspiel  
Ich will euch lachen hören wenn sie schreit  
Vor Mitternacht wird sie in Flammen stehn  
Geht meine Sonne auf über Korinth  
Ich will euch lachen sehn wenn die mir aufgeht  
Mit meinen Kindern teilen meine Freude

# MEDEA



# ICON

# CALENDRIER DES REPRÉSENTATIONS 2008 / 2009



## **FORUM FREIES THEATER - DÜSSELDORF**

DIRECTION KATHRIN TIEDEMANN  
JAHNSTRASSE 3 / 40215 DÜSSELDORF (RFA)  
**29 AU 31 OCTOBRE 2008**

<http://www.forum-freies-theater.de/>

## **THÉÂTRE DES BERNARDINES**

DIRECTION ALAIN FOURNEAU  
17 BOULEVARD GARIBALDI / 13001 MARSEILLE  
**4 AU 7 NOVEMBRE 2008**

<http://www.theatre-bernardines.org/>

## **NOUVEAU THÉÂTRE DE BESANÇON (CDN)**

DIRECTION SYLVAIN MAURICE  
PARC DU CASINO / 25000 BESANÇON  
**6 DÉCEMBRE 2008**

<http://www.nouveau-theatre.com.fr/>

## **THÉÂTRE DE SARTROUVILLE (CDN)**

DIRECTION LAURENT FRÉCHURET  
PLACE JACQUES BREL / 78500 SATROUVILLE  
**9 AU 13 DÉCEMBRE 2008**

<http://www.theatre-sartrouville.com>

## **NTH8**

DIRECTION COLLECTIF 3/8 (SYLVIE MONGIN)  
22 RUE COMMANDANT PÉGOUT / 69008 - LYON  
**3 AU 7 MARS 2009**

<http://www.nth8.com/>

## **THÉÂTRE SAINT-GERVAIS**

DIRECTION PHILIPPE MACASDAR  
RUE DU TEMPLE 5 / 1201 GENÈVE (SUISSE)  
**31 MARS AU 5 AVRIL 2009**

<http://www.sgg.ch/theatre/>

## **CALENDRIER DES RÉPÉTITIONS 2007 / 2008**

SESSION 01 : 26, 27 ET 28 JUIN 2007 - SAINT-JUST-MALMONT (42)

SESSION 02 : 19, 20, 21 ET 22 OCTOBRE 2007 - LE BESSAT (42)

SESSION 03 : 27 NOV AU 8 DÉCEMBRE 2007 - AUDITORIUM DE PIGNA

**PRÉSENTATION PUBLIC 01 : 8 DÉCEMBRE 2007 À 18 H 30  
AUDITORIUM DE PIGNA - CORSE**

SESSION 04 : 3 MARS AU 20 MARS 2008 - TINEL DE LA CHARTREUSE

**PRÉSENTATION PUBLIC 02 : 20 MARS ET 21 2008 À 17 H  
TINEL DE LA CHARTREUSE / VILLENEUVE LEZ AVIGNON**

SESSION 05 : 1ER AU 12 AVRIL 2008 - NOUVEAU THÉÂTRE DU HUITIÈME

**PRÉSENTATION PUBLIC 03 : 11 AVRIL A 20 H ET 12 AVRIL 2008 A 18 H  
NTH8 - LYON**

SESSION 06 : 7 AU 24 OCTOBRE 2008 - RAMDAM (LYON)

## MEDEASPIEL HEINER MÜLLER

*Un lit descend des cintres et se pose debout. Deux femmes avec masques mortuaires apportent sur scène une jeune fille et l'installent dos au lit. Habillage de la mariée. On l'attache au lit avec la ceinture de la robe de mariée. Deux hommes avec masques mortuaires apportent le marié et le posent visage tourné vers la mariée. Il fait le poirier, marche sur les mains, fait la roue devant elle, etc. ; elle rit silencieusement. Il déchire la robe de mariée et prend place à côté de la mariée. Projection: accouplement. Avec les lambeaux de la robe de mariée les masques mortuaires hommes ligotent les mains et les masques mortuaires femmes les pieds de la mariée aux montants du lit. Le reste sert de bâillon. Pendant que l'homme, devant son public féminin, fait le poirier, marche sur les mains, fait la roue, etc., le ventre de la femme se gonfle jusqu'à ce qu'il éclate. Projection : accouchement. Les masques mortuaires femmes sortent un enfant du ventre de la femme, défait ses liens et lui mettent l'enfant dans les bras. Pendant ce temps les masques mortuaires hommes l'ont tellement couvert d'armes que l'homme ne peut plus se mouvoir qu'à quatre pattes. Projection : massacre. La femme ôte son visage, déchire l'enfant et jette les morceaux dans la direction de l'homme. Des cintres tombent sur l'homme ruines membres entrailles.*



*A bed is lowered from the flies and put upright on stage. Two female figures with death masks lead a girl on stage and place her with her back to the bed. Dressing of the bride. She is tied to the bed with the belt of her wedding dress. Two*

*male figures with death masks lead the bridegroom in and place him facing the bride. He stands on his head, walks on his hands, turns cartwheels before her, etc.; she laughs without a sound. He rips up the wedding dress and takes his place with*

*the bride. Projection: The Sexual Act. The male death masks tie the hands of the bride to the bed with the shreds of the wedding dress, and*

*the female death masks her feet. The remains serve to gag her. While the man stands on his head, walks on his hands, turns cartwheels, etc. before the (female) spectators, the woman's belly swells until it bursts. Projection: The Act of Birth. The fe-*

*male death masks pull a child from the woman's belly, untie her hands, place the child in her arms. Meanwhile, the male death masks have*

*draped the man with so many arms that he can move only on all fours. Projection: The Act of Killing. The woman takes off her face, rips up the child, and hurls the parts in the direction of the man. Debris, limbs, intestines fall from the flies on the man.*

## NICO-MEDEE-ICON

La figure de Nico nous intrigue. Nico Icône, une femme que l'on ne connaît pas, que l'on aperçoit, un mythe. Son histoire, son visage, son attitude, son jeu de scène, attirent la convoitise. Un matériau à posséder pour l'utiliser au théâtre.

La lecture des différents textes de Nico, poésie, autobiographie : Cible Mouvante, ou autour de Nico comme le texte de Lester Bangs : Votre ombre a peur de vous : une tentative de ne pas avoir la trouille de Nico, m'ont conduit, consciemment/inconsciemment vers le Matériau-Médée de Heiner Müller.

Pendant cette élaboration du projet les images n'ont cessé de se refléter l'une l'autre, de Nico à Médée, de Médée à Nico, un jeu de miroir ininterrompu.

Ces deux matériaux se répondent autour de différentes facettes : Allemagne, femme, mère, époque, terrorisme, étrangère, enfant, détermination...

### COMMENT METTRE EN SCENE NICO ? COMMENT PARLER DE NICO ? QUI EST NICO ? MEDEE ? NICO ?

*"Oui, il semble bien qu'à la trilogie sacrée Drugs, Sex & Rock and Roll, il faille ajouter le sang. Quand le rock devient une tragédie grecque..." Jean-Paul Bourre*

Pour ne pas tomber dans une œuvre biographique sur/autour de Nico, il faut la mettre en situation. Explorer l'idée même de biographie, c'est-à-dire, la chercher dans une situation fictionnelle. La thématique de Médée ne relate pas une situation vécue par Nico. Elle apparaît plutôt comme un rêve, une possibilité qui n'a jamais eu

lieu. Le texte de Müller Matériau-Médée date de l'époque où Nico, dégagée du Velvet Underground entamait sa carrière solo avec les albums *The Marble index*, *Dessert Shore* ou encore *The End*. La poétique de ces œuvres (Müller/Nico) communiquent par d'étranges chemins, elles racontent une époque, la fin des années 60, avec tous ces héros tragiques (Jimmy Hendrix, Jim Morrison, Brian Jones, Janis Joplin...) Drogue, sexe et rock donnaient à la mort un statut particulier. Le leitmotiv de beaucoup de ses textes (du rock et du blues en général) est un voyage, dans lequel on te dit incessamment qu'il faut que tu rentres chez toi : *"Get back to where you once belonged"*. Cet avertissement te rappelle sans cesse que c'est la mort qui t'attend au bout du chemin.

Rock et Tragédie se rencontrent sur les terrains de la mort.

Le texte de Müller a deux vertus particulières dans ce contexte. Il propulse Nico dans un espace-temps qui n'est pas sans nous rappeler des films comme la Cicatrice intérieure de Philippe Garrel (1972). Un noman's land (*Rivage à l'abandon* ≈ *Dessert Shore*) dans lequel la situation s'exprime

en dehors d'un contexte psychologique. Une métaphore de la mort avant la mort. De plus, le texte lui-même, son phrasé, son rythme, son vocabulaire, est matière pour le chant. Le texte aurait pu s'appeler le chant de Médée (Medealieder) comme un autre texte de Müller porte un titre aussi évocateur : Medeaspiel.

Le texte peut se jouer comme un lied, comme un opéra rock. La situation ne nécessite pas de décor ni d'accessoires, Müller nous parle d'un peep show où seul le corps parle.

La composition musicale sera écrite par le musicien new-yorkais Bob Lipman et le français Dominique Lentin. Certaines parties seront directement inspirées des musiques de Nico et des arrangements de John Cale.





## MON CŒUR EST VIDE    MY HEART IS EMPTY

*Mon cœur est vide    My heart is empty*  
*Mais les chansons que je chante    But the songs I sing*  
*Sont emplies d'amour pour toi    Are filled with love for you*  
*Un homme m'a dit ça    A man said that to me*  
*C'est ainsi que je le sais    That's how I know*

*Parfois l'amour ne se montre pas    Sometimes love it does not show*  
*Parfois il ne sait même pas    Sometimes it does not even know*  
*Il n'est nul témoin de ma fureur    There is no witness to my anger*  
*Quand elle frappe jusqu'à ce qu'elle meure    When it stabs until it dies*  
*Je cherche l'étrangleur    I am looking for the strangler*  
*Qui m'aidera, m'aidera dans mon crime    To help me help me with my crime*

*Montre-moi comment prévenir    Show me the way to warning*  
*Prévenir la lumière du matin    Warning fo the morning light*  
*Je la poignarderai de ma main    I will stab it with a knife*  
*Le soleil aveuglant    The blinding sun*  
*Le cœur battant quant à l'avenir    The heartbeat for the time to come*

*L'honnêteté qui te ment    The honesty that lies to you*

*Mon cœur est vide    My heart is empty*  
*Mais les chansons que je chante    But the songs I sing*  
*Sont emplies d'amour pour toi    Are filled with love for you*

*Nico / 1985/ Procession.*

## METTRE EN SCENE LE ROCK

Le rock : résurgence contemporaine de la tragédie grecque.

La scénographie est calquée sur l'imagerie commune de la scène rock : batterie, amplificateur, guitare, micro, pied de micro et projection. Au milieu de cet état de fait, la situation tragique doit s'exprimer. La musique est, comme pour un concert rock, omniprésente ; elle est l'essence même du spectacle. Elle détermine le rythme, la tonalité, la couleur, le volume sonore, impose à la chanteuse d'utiliser son microphone. L'illusion scénique n'existe plus. Le texte nécessite le naturalisme de la scène, nous dit Müller dans la didascalie finale.

## MEDEASPIEL

Le Matériau-Médée de Müller a un côté très performance. Se venger de son mari en tuant sa nouvelle femme, puis assassiner ses enfants et présenter leurs corps inertes au père. Et tout cela en 40 minutes. La dramaturgie ne peut fonctionner sur une psychologie qui mènerait à cette situation.

L'énergie dégagée par un concert rock, menant jusqu'à l'épuisement, aussi bien des musiciens, chanteurs, que des spectateurs, doit fournir la situation : une sorte de cérémonie vaudou, tentant d'exorciser le mal, de le faire sortir, de l'exploser au-dehors.

Il faut sortir de soi pour arriver à ses fins.

*«Et contre cette putain de vie qui lui avait fait le cadeau empoisonné de la grâce absolue, Nico finira par gagner, en s'éteignant parfaitement bouillie par la guerre, après avoir patiemment réduit sa beauté en bouillie. «Qu'as-tu fait de ton don ?», demandait la bible. «J'ai mis tout mon génie à le détruire», aurait répondu Nico, née Christa Päffgen, morte épuisée mais vengée.»*



La tragédie grecque se jouait avec des masques. Le spectacle, comme un palimpseste, est une succession de masques qui se superposent les uns aux autres : de Médée à Nico, à l'actrice, à la chanteuse, à Nico. Un jeu de miroir incessant, jusqu'à se confondre puis se briser.

## MEDEE L'ETRANGERE

Dans Anatomie Titus, Heiner Müller parle des Goths qui avaient appris à lire Ovide, l'histoire de Térée et Philomèle et l'avaient ensuite utilisée contre Lavinia, la fille de Titus, en la violant puis en lui coupant mains et langue, pour qu'elle ne puisse ni dire ni écrire qui lui avait fait cela. Les terroristes du 11 septembre avaient fait de même, en apprenant le pilotage des avions de ligne puis

les retournant contre les deux tours.

La langue est un élément important du spectacle. Médée est une étrangère, elle parle, peu ou mal la langue de son pays d'adoption. Nous avons choisi l'anglais et la traduction de Carl Weber comme langue principale du spectacle. Anne Fer-

ret, la comédienne est française, mais l'utilisation de l'anglais, la langue du rock, comme terrain de compréhension oral, donnera à Médée un but, celui de maîtriser cette langue pour la retourner contre son mari.

La traduction soit française, soit allemande du texte sera faite par des surtitrages.

Ceux-ci seront directement inclus dans les projections du spectacle.

## NICO-MÉDÉE

Nico avait elle-même fait le premier shoot d'héroïne à son fils Ari.

Elle avait déclaré en 1985 : «Si je n'étais pas chanteuse, je serais certainement morte, aujourd'hui. J'aurais fait partie de la bande à Baader. Je suis plus ou moins du côté des hors-la-loi».



## **NOUS AVONS EU L'OR WE'VE GOT THE GOLD**

*Nous avons eu l'or nous ne semblons pas trop vieux* *We've got the gold we do not seem too old*  
*Nous avons eu l'or nous ne semblons pas trop vieux* *We've got the gold we do not seem too old*  
*Il n'arbore pas la moindre fleur* *It does not bear a single flower*  
*Une pitié qu'il n'arbore pas la moindre fleur* *Pity it does not bear a single flower*

*Très fier et très pauvre* *Very proud and very poor*  
*Tu arpentes le sol de ta geôle* *you're walking on your prison floor*  
*C'est pitié qu'il n'arbore pas la moindre fleur* *A pity it does not bear a single flower*  
*Une pitié qu'il n'arbore pas la moindre fleur* *Pity it does not bear a single flower*

*Très fière et très pauvre* *Very proud and very poor*  
*J'attends à la porte de ta geôle* *I'm waiting at your prison door*  
*Une pitié qu'elle n'arbore pas la moindre fleur* *Pity it does not bear a single flower*  
*C'est pitié qu'elle n'arbore pas la moindre fleur* *A pity it does not bear a single flower*

*Nous avons eu l'or nous ne semblons pas trop vieux* *We've got the gold we do not seem too old*  
*Nous avons eu l'or nous ne semblons pas trop vieux* *We've got the gold we do not seem too old*  
*C'est pitié qu'il n'arbore pas la moindre fleur* *A pity it does not bear a single flower*  
*C'est pitié qu'il n'arbore pas la moindre fleur* *A pity it does not bear a single flower*

*Nous avons eu l'or nous ne semblons pas trop vieux* *We've got the gold we do not seem too old*

*Nico / 1973 / The End / dédié à Andreas Baader.*



## MEDEA PROJECTION

Le langage officiel étant l'anglais, la représentation nécessite des surtitrages.

Nous avons commandé au Groupe Moi (collectif de plasticiens : Vincent Delpeux, Bertrand Saugier), la création d'un film sur un format non-académique (8m x 2m, rapport 4/1) autour du surtitrage du texte, soit en français, soit en allemand, soit dans d'autres langues si la nécessité l'imposait (espagnol, italien...).

Le film est réalisé live, directement sur un support papier filmé en direct (dégoulinure de peinture, huile, eau) créant des effets psychédéliques. Les titrages sont réalisés en incrustation numériquement et se synchronisent avec le texte (dit ou chanté).

Deux ou trois films tournés à la manière de clip ou de scopitone viennent s'inclure dans la projection sur les reprises de certaines chansons de Nico (Femme Fatale, ou All tomorrow's parties).





## LA VALLEE DES ROIS VALLEY OF KINGS

*Bandits soyez mes témoins*    *The bandits be my witnesses*  
*Sa faute à lui sera mon poignard*    *His fault shall be my knife*  
*Que son arme soit*    *His weapon be*  
*Que son arme soit mon innocence*    *His weapon be my innocence*  
*Le tueur ne doit pas mourir*    *The killer must not die*

*y a-t-il une charge contraire à ma destinée*    *Is there a charge against my fate*  
*Ne puis-je trahir ma haine*    *Can't I betray my hate*  
*Reprendrai-je le pas de mon père*    *Will I regain my father's gait*  
*Le tueur doit-il mourir*    *Must the killer die*

*Le testament repose à mon insu*    *The testament lies hidden from me*  
*Dessous mes péchés*    *Underneath my sins*  
*Un carrosse*    *A carriage*  
*Un carrosse m'emportera*    *A carriage will take me to*  
*À la Vallée des Rois*    *The Valley of the Kings*

*Nico / 1973 / The End / dédié à Charles Manson*



## HEINER MÜLLER À PROPOS DE MATÉRIAU-MÉDÉE

*Le texte nécessite le naturalisme de la scène. RIVAGE À L'ABANDON peut se jouer pendant que se déroule, par exemple, le programme d'un peepshow, MATÉRIAU-MÉDÉE au bord d'un lac près de Strausberg qui serait une piscine envasée à Beverly Hills ou une salle de bains d'une clinique psychiatrique. Tout comme Mauser présuppose une société de la transgression dans laquelle un condamné à mort peut faire en sorte que sa mort réelle, sur scène, devienne une expérience collective, de même PAYSAGE AVEC ARGONAUTES présuppose les catastrophes auxquelles travaille l'humanité actuelle. La contribution du théâtre pour les prévenir ne peut être que leur représentation. Le paysage pourrait être une étoile éteinte sur laquelle une équipe de secours d'un autre temps ou d'un autre espace entendrait une voix et découvrirait un mort. Comme dans tout paysage, le « je », dans cette partie du texte, est collectif. La simultanéité des trois parties du texte peut être représentée comme on veut.*

## HEINER MÜLLER ABOUT MEDEAMATERIAL

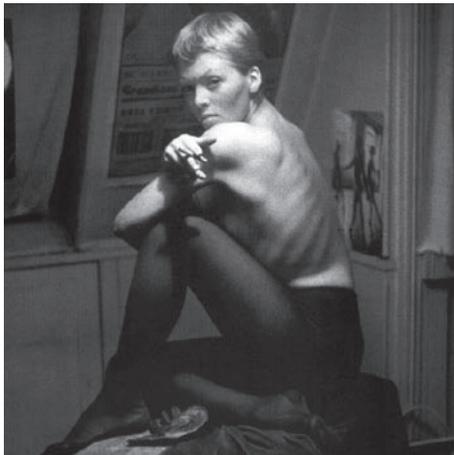
*This text needs the naturalism of the stage. DESPOILED SHORE can be performed in a peep show, for example, as part of the regular presentation; MEDEAMATERIAL at a lake near Strausberg that is a muddy swimming pool in Beverly Hills or the baths of a psychiatric hospital. Just as MAUSER presumed a society of transgression in which a man condemned to death can turn his real death on stage into a collective experience, LANDS CAPE WITH ARCONAUTS presumes the catastrophes which mankind is working toward. The theatre's contribution to their prevention can only be their representation. The landscape might be a dead star where a task force from another age or another space hears a voice and discovers a corpse. As in every landscape, the Un this segment of the text is collective.*

*(Photos réalisées au NTH le 10 avril 2008 lors de deux présentations publiques)*

## NICO-ICON

Egérie d'Andy Warhol, inspiratrice du son Velvet Underground, Nico fascina par sa beauté silencieuse autant les stars du rock que sont Lou Reed, Jackson Brown, que le cinéaste Philippe Garrel. Véritable mythe de la culture underground, elle connut une fin tragique affirmant sa destinée légendaire.

Toute la vie de Nico ne fut que ça : une vengeance féroce et sans quartier contre la beauté, ce fardeau qu'elle n'avait pas réclamé, pas désiré. Un bras de fer qui entraînera par le fond tous ceux qui tentèrent d'approcher cette déesse en guerre contre la vie. Chienne de vie, qui l'avait indécemment gâtée à la distribution physique. Toute adolescente tuerait pour le physique de Nico jeune. La beauté sur terre, distante et glaciale, de grands yeux encore plus mélancoliques et sublimes que ceux de Julie Christie. Tuer, Nico y mettra beaucoup du sien : il fallait assassiner cette grâce, cette naturelle supériorité qui fera d'elle le rêve des



hommes et le cauchemar des femmes. Même sa mort—parfaitement minable pour qui était destinée à humilier chaque jour et jusqu'à un âge avancé toutes les usurpatrices d'Hollywood— fera partie du triste jeu que Nico jouait avec son destin.

Elle aurait pu mourir très vieille, comme Marlène Dietrich, ou très jeune, comme son ami Tim Buckley. Mais elle préféra mettre en scène une mort bien sordide et ordinaire, à un âge où on n'est ni trop jeune ni assez vieux pour partir : en 88, sur le bord d'une route ensoleillée d'Ibiza, à côté de son vélo. Et contre cette putain de vie qui lui avait fait le cadeau empoisonné de la grâce absolue, Nico finira par gagner, en s'éteignant parfaitement bousillée par la guerre, après avoir patiemment réduit sa beauté en bouillie. «Qu'as-tu fait de ton don?», demandait la bible. «J'ai mis tout mon génie à le détruire», aurait répondu Nico, née Christa Päffgen, morte épuisée mais vengée.

Depuis Nico, beaucoup de mannequins ont essayé de chanter. Toutes, dans le sens de leur beauté : un chant maquillé, clinique, au sourire faux et aux gestes appris. En une seule chanson viscérale et pas très présentable, Nico aurait toisé toutes les Carla Bruni, toutes les Ophélie Winter avec un mépris légitime, humiliant à chaque moue les mensurations trop parfaites de ces sphinx sans mystères. Nico ne faisait pas la chanteuse pour occuper les heures creuses de sa beauté. Chanter, c'était le seul moment où elle baissait les armes, oubliait ses guerres et cicatrices intérieures, demeurait aussi belle et mystérieuse qu'au premier jour où on l'avait entendue, sur ce casse-tête de premier album du Velvet Underground.

Une voix grave et douce à la fois, sibérienne et pourtant toute berceuse maternelle. Elle fut ainsi la compagne idéale et dangereuse d'une adolescence un rien trop romantique passée avec ses *Afraid*, ses *Fairest of the seasons*, ses *All tomorrow's parties*... On apprenait par cœur ses citations, lâchées à des amants d'un soir : «Je ne chante pas pour le public,

j'essaie de rester aussi seule que possible, de ne pas établir le moindre contact. J'aime les chansons sombres et tragiques...» On les jalousait, ces veinards qui avaient droit à de telles confessions, tous les Lou Reed, les John Cale, les Tim Buckley, les Tim Hardin... Est-ce un hasard s'ils furent, ou sont encore, eux-mêmes nos meilleurs confidents, ceux dont les disques reviennent immanquablement dans le brouillard ? A l'époque, quand on se faisait bêtement des listes de disques à emmener sur une île déserte que personne ne nous demandait, on y plaçait au moins deux albums de Nico : *Chelsea girl* et *Desertshore*. Aujourd'hui qu'on a grandi, qu'on a écouté tous les disques de la terre et que tout le monde se fiche de ce qu'on pourrait bien emmener sur une île déserte et sans doute contaminée, on est plus que jamais certain que cette musique, désespérément tragique et belle, nous suivra dans la tombe.

*Jean-Daniel Beauvallet*

## EXTRAITS DE PRESSE

traduction Maura Mc Guinness

### RHEINISCHE POST

Nico trifft Heiner Müller im Rockmusical

RHEINISCHE POST - 31 octobre 2008

#### NICO RENCONTRE HEINER MÜLLER DANS UN MUSICAL ROCK de Max Florian Kühlem

«Matériel Médée» de Heiner Müller est un texte théâtral hermétique. Ce qui signifie que si on ne connaît pas intimement le mythe antique de Médée, ou si l'on ne fait pas partie des fans du dramaturge, on ne saura quoi en faire. L'entrée en matière proposée par le groupe d'artistes Scènes dans cette première de «Nico-Medea-Icon», n'est pas facile. Scènes laisse pleuvoir le texte-monologue de Müller sur les spectateurs au Forum Freies Theatre en langue allemande, anglaise et française, y ajoutant même une couche supplémentaire : l'interprète principale, Anne Ferret, n'est pas seulement Médée mais aussi l'artiste Christa Päffgen, entrée dans l'histoire Pop sous le nom de Nico.../... La troupe voit dans celle décédée en 1988 une icône de l'autodestruction et du nihilisme, faisant ainsi le lien avec la pulsion de mort et la folie autodestructrice de Médée. Cependant, ici peu de référence à l'histoire de l'artiste, née à Cologne, et devenue la muse de Andy Warhol et chanteuse avec The Velvet Underground dans les années 60. Avec les musiciens sur scène, des chansons comme «Femme fatale», ou «All tomorrow's parties» sont bien jouées, à la Lou Reed. La figure de Nico utilisée comme modèle dans un tableau cassé, rouge sang, psychédélique, fait de sexe, drogues et rock.../... Il est vrai que la performance de Anne Ferret est séduisante, qu'elle est juste aussi bien dans l'interprétation du ton particulier de Nico dans ses chansons que dans la colère et le désespoir de Médée. L'ensemble est plutôt séduisant.



#### Zwei Frauen, ein Chaos

NEUE RHEIN ZEITUNG - 31 octobre 2008

#### DEUX FEMMES, UN CHAOS

Théâtre. »Nico-Medea-Icon« : Scènes, de Lyon, sonde l'âme de deux femmes au FFT-Juta. La première a eu lieu mercredi.

par Thomas Hag

L'une était – est encore – une icône Pop, dont le nom de scène est également une anagramme d'icône. Né sous le nom de Christa Päffgen à Cologne, elle fut mannequin chez Heinz Oestergard et chanteuse chez The Velvet Underground, explorant dans son œuvre solo la perte du pays natal et la sécurité afférente. Il y a 22 ans, elle est décédée des suites d'une hémorragie cérébrale. L'autre est une figure féminine mythique, monstrueuse et surdimensionnée. Médée, c'est la femme de Jason l'Argonaute. Fière jadis, à la découverte de l'adultère de son mari, elle tue leurs enfants. C'est une des possibles interprétations. Pour sa part, Christa Wolf y a vu une femme émancipée, faite bouc émissaire par la société. Un personnage haut en couleurs, qui propose une multitude de thématiques. Quant à Heiner Müller, c'est la question du pouvoir et de l'identité de la femme qu'il pose, dans un texte

dense qui échappe à l'interprétation facile. Le collectif d'artistes Scènes aborde régulièrement l'œuvre de Müller. C'est maintenant le tour de «Nico-Medea-Icon», dont la première a eu lieu au FFT. .../...

Il s'agit soi-disant d'un opéra rock. Le concept de collage serait peut-être plus adapté. Les textes de Nico et de Müller sont fusionnés, ainsi que les figures des deux femmes. Un défi pour la comédienne Anne Ferret, qui agit à côté et de concert avec un groupe de musiciens. Voici que cette beauté âpre, avec son singulier accent français, chante la chanson du roi et engage un dialogue avec Jason. Quand Anne Ferret monte sur le podium derrière les musiciens, des dessins psychédéliques surgissent sur l'écran derrière elle, le temps et le texte se confondent, les frontières entre la pop star alternative et le personnage mythologique se brouillent.

Qui se souvient ?

Le groupe joue parfois comme The Velvet Underground, parfois comme un groupe de Krautrock, tout en soutien et en accentuation, et l'harmonium, instrument avec lequel Nico jouait ses accompagnements, se joint à eux.../... Avec un grand filet on peut évidemment attraper pas mal de thèmes : la perte de la patrie, ascension et chute, la dépendance aux hommes et dans le cas de Nico aux drogues, et sûrement bien d'autres choses encore. Cependant, la vraie Nico n'est qu'esquissée ; et la mythologie de la musique Pop est tout autre que celle des Grecs.../... Cette approche de Heiner Müller par Scènes vaut le coup d'œil, tout encombrante, radicale, et prétentieuse qu'elle soit. Le public, impressionné, applaudit.



#### Rocktheater über Kölner Popikone Nico

WESTDEUTSCHE ZEITUNG - 31 octobre 2008

#### THÉÂTRE ROCK SUR NICO, L'ICÔNE POP DE COLOGNE

THÉÂTRE Le groupe français Scènes joint la chanteuse à Médée, de la Grèce antique.

de Hans-Christoph Zimmermann

De son vivant, l'icône pop Nico, Christa Päffgen dans le civil et originaire de Cologne, s'était façonné un personnage de sphinx impénétrable, éclairant dans ses chansons des abîmes sombrement séduisants. Nico, qui aurait eu 70 ans en octobre, était une marginale du business rock, mais son influence, du punk jusqu'au gothic, est incontestable.

Le groupe Scènes de Lyon réunit dans la pièce «Nico-Medea-Icon» des chants de Lou Reed et le texte de Heiner Müller «Rivage à l'abandon. Matériau Médée. Paysage avec Argonautes», dans une sorte de théâtre rock. Ce qui d'abord fonctionne étonnamment bien. En premier lieu, Anne Ferret invoque la carrière de mannequin de Nico, puis le tableau de deux marginales se déploie. Ici Médée, qui suit Jason en Grèce, là la chanteuse sans domicile fixe, errant entre Berlin, New York et Ibiza. .../... De telles associations frappantes sont appelées par Philippe Vincent dans un entrelacement du texte de Müller sur Médée. En tant que rockeuse, Nico est restée sans domicile fixe. C'est ce à quoi le groupe fait référence en construisant un décor de concert classique au Juta. Quand Médée en costume d'affaires sermonne Jason, il apparaît en héros de la guitare (Bob Lipman), jusqu'à ce que sa femme trompée lui retire la prise et démolit sa guitare.../... Le jeu des associations est prodigieux. Pour ceux qui n'en auront pas encore assez de Nico, le musée d'arts appliqués de Cologne propose une petite exposition : «Nico – les stations d'une icône Pop».

## PHILIPPE VINCENT

Metteur en scène, comédien, cinéaste, bassiste. Formation à l'école de la Comédie de Saint-Étienne (1984-1985).

## MISES EN SCÈNE

**TOUT EST AU POSSIBLE DANS LE MEILLEUR DES MONDES MIEUX** (2007) / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon / Comédie de Saint-Etienne / Théâtre Paris Villette

**LE SYSTÈME RUDIMENTAIRE d'après August Stramm** (2006) Düsseldorf (RFA) / Halle (RFA) / Munich (RFA) / Berlin (RFA) / Lyon / CDN - Sartrouville / Les Bernardines - Marseille / Comédie de Saint-Etienne / Théâtre de Vénissieux / Lyon / Pigna (Corse) / Bourges / Casillo theater - New York / Annaba (Algérie)...

**PATRIOTISME de Thomas Martin d'après Mishima** (2005) Lyon / Théâtre du Point du Jour

**ORESTIE 1 (Iphigénie) de Thomas Martin (2005)**  
**ORESTIE 2 (Entretiens) de Thomas Martin (2004)**  
**ORESTIE 3 (Victoire sur un Paysage) de Thomas Martin (2004)**  
Les Bernardines Marseille / Théâtre de Vénissieux / NTH8 Lyon / Pigna (Corse)

**HOMME POUR HOMME de Bertolt Brecht** (2003) Théâtre de la Croix Rousse - Lyon

**MON PAYS EN PIÈCES de Thomas Martin** (2002) Les Subsistances - Lyon / Comédie de Saint-Etienne

**ANATOMIE TITUS FALL OF ROME de Heiner Müller** (2001) Festival d'Avignon / Théâtre de Gennevilliers / Comédie de Saint-Etienne / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon / Comédie de Caen

**FATZER d'après Bertolt Brecht** 2000/2001 Les Bernardines Marseille / Centre Culturel Charlie Chaplin Vaulx en Velin / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon / Les Subsistances - Lyon

**WAITING FOR RICHARD III d'après Shakespeare** (2000) Théâtre de Gennevilliers / Comédie de Saint-Etienne / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon

**JE CHIE SUR L'ORDRE DU MONDE 3 avec Louis Sclovis** (1999) Théâtre de Gennevilliers / Saint-Etienne / Les Subsistances - Lyon / Théâtre de Vénissieux

**MAUSER de Heiner Müller** (1993 / 1999) Théâtre de Vénissieux / Saint-Etienne

**LA MISSION de Heiner Müller** (1998 / 1999) Théâtre de Vénissieux / Saint-Etienne / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon / Malraux Chambéry

**QUARTETT de Heiner Müller** (1999) Théâtre de Vénissieux

**GERMANIA 3 de Heiner Müller** (1996 / 1999) Théâtre de Vénissieux / Festival des 7 Collines Saint-Etienne

**LES BONNES de Jean Genet** (1997) Théâtre de Vénissieux / Comédie de Saint-Etienne / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon /

**L'AFFAIRE DE LA RUE DE LOURCINE de Eugène Labiche** (1995) Bourg en Bresse / Comédie de Saint-Etienne / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon

**PAYSAGE SOUS SURVEILLANCE de Heiner Müller** (1995) Bourg en Bresse / Comédie de Saint-Etienne / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon

**HAMLET-MACHINE-HAMLET d'après Shakespeare et Heiner Müller** (1994) NEC Saint-Priest en Jarez / Théâtre de la Croix Rousse - Lyon

**EXCITATION SUR MELLE JULIE DE STRINDBERG** (1992) Andrézieux Bouthéon / NEC Saint-Priest en Jarez / Paris Théâtre de l'Aquarium / Comédie de Saint-Etienne

**JE CHIE SUR L'ORDRE DU MONDE d'après Heiner Müller** (1991) Saint-Etienne

**TIMON D'ATHÈNES de Shakespeare** (1991) Saint-Etienne

**LES SEPT CONTRE THÈBES de Michel Deux d'après Eschyle** (1991) Saint-Etienne / Avignon

**OEDIPE À COLONE de Sophocle** (1989) Firminy / Comédie de Saint-Etienne

**LE LEGS de Marivaux** (1989) Saint-Etienne

**RIVAGE À L'ABANDON / MATERIAU MEDEE / PAYSAGE AVEC ARGONAUTES de Heiner Müller** (1988) Comédie de Saint-Etienne

**LA GRANDE IMPRÉCATION DEVANT LES MURS DE LA VILLE de Tankred Dorst** (1988) Comédie de Saint-Etienne

**QUARTETT de Heiner Müller** (1987) Comédie de Saint-Etienne / Off Avignon / Comédie de Valence

**SOUS LE LAC DE SKADAR de Dragan Selimovic** (1986) Maison de la Culture de Saint-Etienne / Théâtre de l'Est Lyonnais

**THÉÂTRE D'ÉVÉNEMENTS EXTRAORDINAIRES de Dragan Selimovic** (1985) Saint-Etienne / Bron

## FILMS

**TANIKO** (Vidéo HD / couleur / 52 minutes / 2008). Réalisation Pierre Grange, Philippe Vincent. Production Scènes, Virus production, Sale temps

**FATZER** d'après Bertolt Brecht (35 mm / N&B / 100 minutes / 2003). Production Scènes, Virus production, Théâtre des Bernardines, Centre Culturel Charlie Chaplin, les Subsistances, Théâtre de la Croix-Rousse, Scènes, La Ville de Berlin, le Centre Culturel Français de Berlin, le Goethe Institut.

**APRES TOUT C'EST DES CHOSES QUI ARRIVENT...** (Vidéo DV / couleur / 76 minutes / 2000). Réalisation Pierre Grange, Philippe Vincent. Scénario écrit par l'atelier cinématographique de Vénissieux. Production Théâtre de Vénissieux, Un été au cinéma, Cinéville, Scènes, Virus production.

**MAUSER** (16 mm / N&B / 40 minutes / 1999). d'après la pièce de Heiner Müller. Production Théâtre de Vénissieux, Scènes, Virus production. Pour l'édition DVD allemande (Theater der Zeit, Literaturforum im Brecht-Haus).

**LA TRAGÉDIE DE IO** (16 mm / N&B et couleur / 18 minutes / 1993). Production Scènes, Égrégore.

## ANNE FERRET

Comédienne

1985-1987 Ecole de la Comédie de Saint-Étienne. A travaillé avec Yves Charreton, Olivier Rey, Joséphine Carrabello, Philippe Faure, Florence Girardon, Dominique Uber, David Mambouch, Alain Duclos, Louis Bonnet, François Béchaud, Daniel Benoin et Gilles Chabrier. Avec Philippe Vincent, depuis 1992 : Les Bonnes, La Tragédie de Io, Hamlet, Quartett, L’Affaire de la rue de Lourcine, Germania III, La Mission, Mauser, Richard III, Fatzler, Anatomie Titus Fall of Rome, Mon pays en pièce II, Homme pour Homme, Patriotisme, Rudimentaire, Une Orestie, Tout est au possible dans le meilleur des mondes mieux et sur le long métrage Après tout c’est des choses qui arrivent... Au cinéma, avec Pierre Grange dans En mai fais ce qu’il te plaît...

## BOB LIPMAN

Musicien

Travaille comme musicien à New York de 1977 à 1995 dans différentes formations expérimentales, jazz et rock. 1995, première venue en France pour la mise en scène de Philippe Vincent, Hamlet-Machine. Travaille depuis régulièrement avec lui : Germania III, Richard III, La Mission, Patriotisme, Le Système Rudimentaire.

Travaille régulièrement avec Sophie Lannefranque, Laurent Féchuret, le Cirque Cahin Caha...

## DOMINIQUE LENTIN

Batterie, percussions, compositeur et musicien

Compositeur et musicien, il participe à de nombreux concerts pour le groupe Dagon de 1970 à 1975 (vernissage Andy Warhol au Musée d’Art Moderne de Paris), pour le groupe Kool Gool avec le guitariste Pascal Brechet, pour le groupe Les I, le trio Zou, Les Galeries Brossard avec F. Basset et W. Gonzalez, Le Vaste Océan Trio Jazz avec B. Meillier et C. Cauvet.

Pour le théâtre

Le songe d’une nuit d’été, Sior Todero Brontolon ou le vieux tracassier, Saturne ou les métamorphoses avec Ankinéa-Théâtre

Haute Surveillance, Trilogie, Ici Apparitions avec le Théâtre de l’Incendie.

La Mission, Richard III avec Philippe Vincent

Voisines, Miss Mona et les bébés avec Coeur d’Artichaut

Affaires étrangères, m.e.s. Jean-Paul Delore

Discographie sélective

L’Empire des Sons (Musea)

Ferdinand et les Philosophes (RecRec)

Silhouette poétique (AMF à paraître)

D. Lentin Takumi Fukushima (S.M.I.).

## PIERRE GRANGE

Cinéaste, Musicien

Auteur et réalisateur de “En mai, fais ce qu’il te plaît”, long-métrage de cinéma, produit par Marin Karmitz.

Ce film a reçu le prix de la première oeuvre au festival de Troia (Portugal) et le Bayard du meilleur scénario au festival de Namur (Belgique). Il a été sélectionné, entre autres, aux festivals de Berlin, Montréal, Helsinki, Valladolid, San Jose, Washington, Philadelphie..., et le soutien critique de France Inter, Le Monde, Le Nouvel Observateur, Le Point, RFO, etc. Chef-opérateur de clip, de pub, de courts et de long-métrages. Travaille depuis 15 ans avec Philippe Vincent comme chef opérateur, scénariste.

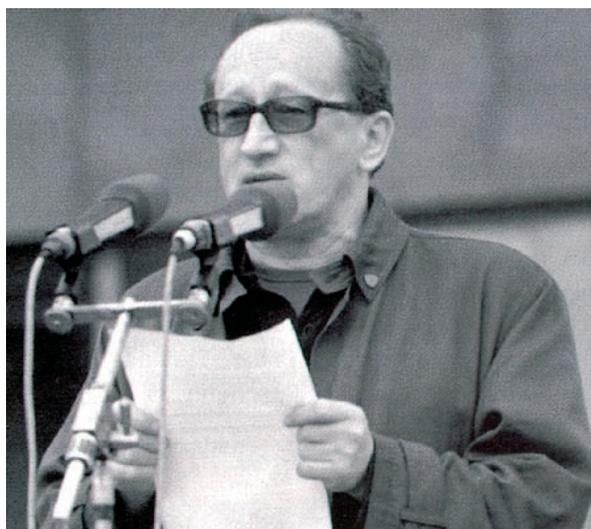
## HEINER MÜLLER

Figure emblématique de la scène théâtrale européenne de la seconde moitié du XXème siècle, Heiner Müller a construit son oeuvre dramatique sur les ruines de l’après-guerre.

Son oeuvre, une vingtaine de pièces, utilise des restes, selon ses propres dires, des textes faits de plusieurs fragments écrits à des époques différentes, mais aussi des résidus d’histoire et des reliefs de sujet. Müller pose la question de l’homme confronté à la mort à travers des métaphores empruntées à la guerre, à l’érotisme et à la maladie. La chair et la viande sont les matières de l’homme et de l’histoire.

Ecrit à l’Est, son oeuvre regarde l’Ouest : «Entre nous croît un mur, regarde ce qui croît sur ce mur». Car Müller vit «au coeur de l’abcès par où l’histoire toutes griffes dehors peut ressauter au visage de l’Europe». Berlinois de l’Est, il a toujours travaillé librement à l’Ouest, son oeuvre est bâtie sur cette dualité.

Ses premiers textes comme L’homme qui casse les salaires (1956) ou La construction (1964) visent à une représentation critique des réalités économiques et sociales de l’Allemagne de l’Est, toute son écriture est largement traversée par l’histoire contemporaine et l’imaginaire de son pays.



# Dior

DATES DE TOURNÉE  
SAISON 2008/2009 :

**FORUM FREIES THEATER  
DÜSSELDORF**  
JAHNSTRASSE 3 /  
40215 DÜSSELDORF (RFA)  
29 AU 31 OCTOBRE 2008

**THÉÂTRE DES BERNARDINES**  
17 BOULEVARD GARIBALDI  
13001 MARSEILLE  
4 AU 7 NOVEMBRE 2008

**NOUVEAU THÉÂTRE  
DE BESANÇON (CDN)**  
PARC DU CASINO  
25000 BESANÇON  
6 DÉCEMBRE 2008

**THÉÂTRE DE SARTROUVILLE (CDN)**  
PLACE JACQUES BREL  
78500 SARTROUVILLE  
9 AU 13 DÉCEMBRE 2008

**NTH8**  
22 RUE COMMANDANT PÉGOUT  
69008 LYON  
3 AU 7 MARS 2009

**THÉÂTRE SAINT-GERVAIS**  
RUE DU TEMPLE 5  
1201 GENÈVE (SUISSE)  
31 MARS AU 5 AVRIL 2009

